K. 1416. Doorjamb of Vat Kirīdassapit or Vat Phnom Pidh, 6th-8th century CE

Kunthea Chhom and Chhunteng Hun

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Chhunteng Hun

Identifier: DHARMA_INSCIK01416

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01416.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the pre-Angkorian period.

Edition

〈1〉 [Aṁ]noy· kurāk(·) dramaṁ Ai ta kamratā[ṅ· Añ·]〈2〉 śrī Utpann(e)śvara kñuṁ ta si vā vers· I ta [kantai] [...]〈3〉 ku tmeṅ· [I] ku Ās· rahval· I ku k[caṅ· I ku]〈4〉 paṅgañ· saṁ[r(a/i)]t· I kñuṁ Aṁnoy [...]

Apparatus

〈4〉 [...] ◇ *[p]i[ṇḍa 5 ku]* CH.

Translation

〈1–4〉 Donation of Kurāk Dramaṁ to Kamratāṅ Añ Śrī Utpanneśvara. Male servant: Vā Vres; female servants: Ku Tmeṅ, Ku Āsrahval, Ku [...], Ku Paṅgañ Saṁra/rit. Donation of [...].

Commentary

The right side of the stone is lost. Since the text is a pre-Angkorian cliché about donation of servants, the restitutions are quite certain. However, the restitution by Chhunteng Hun in the last line of the total of the servants is not plausible. It can be another list of servants offered by the same or another donor.

〈3〉 The restitution of *kcaṅ* is not really plausible as it can be also read *kjaṅ* or *kcan* etc. or a name of two or more syllables.

〈4〉 The restitution is not plausible as the vowel *i* is not clear.

Bibliography

First edited by Chhunteng Hun (2018, pp. 8–11) in Roman and Khmer scripts with a Khmer translation; the variants of reading are taken from both the Roman and Khmer scripts; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage.

Primary

[CH] Hun, Chhunteng. 2018. "□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ K. 1416 [Inscription of Vat Kirīdassapit K. 1416]." *Kambuja Suriyā* (4), pp. 8–11. [URL]. Pages 8–11.